

LATIN IN CHURCH SHEET 3

A short play:

Angelus: Ave!

Maria: O! O!

Angelus: Ave Maria!

Maria: Umm?

Angelus: Ave Maria! Dominus tecum! Benedicta tu!

Maria: Quid est???

Angelus: Ne timeas!

Maria: O?

Angelus: Ecce, concipies et paries filium.

Maria: Ecce ancilla domini.

Angelus: Vale!

Vocabulary

| Latin | English | Latin | English | Latin | English |
|----------------------------------|--------------------|------------------|---------------------------|---------------------------|-------------|
| ecce | behold | ancilla | handmaid | Domini | of the Lord |
| benedictus, benedicta | blessed | concupies | thou shalt conceive | quid est? | what is it? |
| ne timeas | Don't be afraid | paries | thou shalt bring forth | filius, filium | son |

Some greetings and replies:

| | | | |
|---------------------------|--|----------------------|--|
| ave | hail, hello | vale | Goodbye |
| Dominus vobiscum | The Lord be with you (more than one of you) | Dominus tecum | The Lord be with thee (i.e just one of you) |
| Et cum spiritu tuo | | And with thy spirit | |

Thou and you: we use thou for one person and you for lots of people

| | | | | |
|--------------|-----------|-----------------|----------|-------------------|
| tu | thou | vos | you | nominative |
| te | thee | vos | you | accusative |
| tibi | to thee | vobis | to you | dative |
| te | (by) thee | vobis | (by) you | ablative |
| tecum | with thee | vobiscum | with you | ablative |

What do you think *mecum* means?

Compare the Latin and the English of this famous prayer. Does the English say the same as the Latin?

Ave Maria, gratia plena! Dominus tecum! Benedicta tu in mulieribus!

Hail Mary, full of grace! The Lord (is) with thee! Blessed (art) thou among women!

Et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

And blessed (is) the fruit of thy womb, Jesus

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners

nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.

Now and at the hour of our death. Amen

Work out what is the Latin word for these English words:

| | | | | | |
|-------|--|--------|--|-------|--|
| grace | | fruit | | hour | |
| now | | mother | | Jesus | |

